FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

# IRONBOUND VOICES

Vol. 12 No. 1 April 1989




*English p. 1 - 5, Português p. 6 - 8, Español p. 9 - 11*

# Ironbound Says No To World's Largest Sludge Incinerator

"We are living in a neighborhood under siege. We have the world's largest concentration of dioxin which has still not been cleaned up. We have a major toxic waste treatment center here, which has recently applied for a permit to enlarge. We have dozens of illegal and legal toxic dump sites here. We have the constant noise and pollution from the airplanes over our heads. We can't send our kids to play on the football field, because it's polluted with PCB's. We can't build our new swimming pool because the ground is contaminated with phenols. This neighborhood is under siege and we don't want these incinerators here."

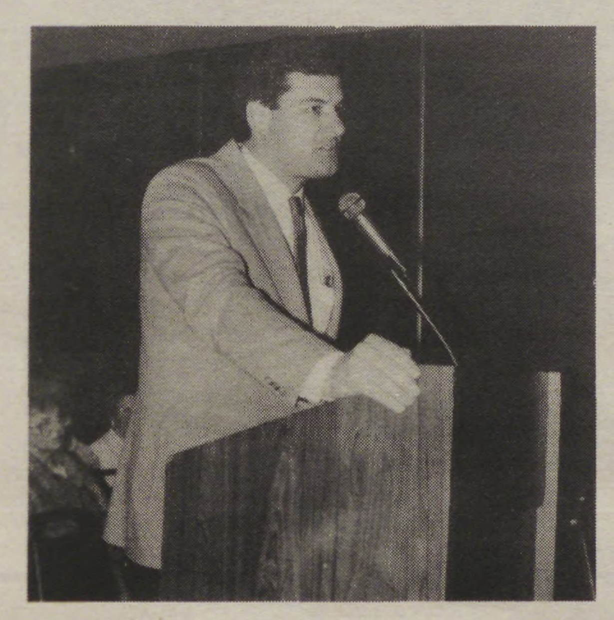
Vic De Luca, from the Ironbound Community Corporation, was one of more than 25 speakers at a recent "public hearing" called by the Passaic Valley Sewage Commission. PVSC supposedly called the hearing to get public comments about its plan to build "the world's largest sludge incinerator" in Ironbound. Everyone who spoke criticized the plan, and many people also criticized the "public hearing".

"You have chosen to hold this hearing during the day when most of our citizens are at work," said June Kruszewski, a member of the **Ironbound Committee Against Toxic Waste**. "You have chosen to hold it at a place nobody can get to by public transportation. Yet you have the gall to call us NIMBY's (not in my backyard) because we are concerned enough to be out here talking to you. How dare you even consider siting this in our neighborhood. ***What are we - guinea pigs for the whole state?"***

The Passaic Valley Sewer Commission (PVSC) wants to build the world's largest sewage sludge incinerator in Ironbound (actually 8 smaller incinerators built together.) It will cost ***$350 million*** to build. The incinerator is being designed to be much larger than needed, and it will result in a doubling of sewer charges.

The Passaic Valley Sewer Commission (PVSC) currently disposes of about 300 tons per day of sewage sludge at a site in the Atlantic Ocean about 106 miles out to sea. The PVSC accepts sewage from a large part of northern New Jersey (35 cities) not just Newark. The PVSC already pollutes Newark air.

Mariarosa Da Costa, an Ironbound teacher, discussed the learning problems caused by cadmium and lead, two heavy metals



*Vic De Luca described Ironbound as a "neighborhood under seige" from toxic chemicals when he spoke at the hearing, opposing the sludge incinerator in Ironbound.*

that would be released into the air from incinerators. "It makes great sense to build this near a City which has 93 schools, and more than enough of its share of pollution already," she said.

Ocean dumping of the sewage sludge is supposed to stop in March 1991.

Gray Russell, a Montclair resident, said, "You can't call me a NIMBY because this isn't my backyard, but I'm still against it. I'm against it because it is a mistake. It is the most expensive alternative, and people cannot afford the taxes. We're concerned about how it will affect the health of our children. You are trying to pit one environmental group which wants a clean ocean, against another. You have chosen the worst, most polluting, most expensive plan. Toilet waste that comes from our homes is able to be composted. The problem is the toxics in the sludge, which are coming from industry. Industries are dumping with no pretreatment. You should demand pre-treatment, and then there **would** be good alternatives for this sludge."

Cindy Zip, from Clean Ocean Action, said her group does not support incineration of sludge. She presented the Commissioners with a bottle of composted sewer sludge, which is being used by people in Monmouth County for their gardens. "You should force industries to stop discharging toxics into your system. You are not capable of cleaning up their toxics," she said.

The PVSC Executive Director is also looking at a proposal by a private company (DOS) to burn the sludge in Bayonne.

From March 1991 until the incinerator is built (about 1996) they plan to ship the sludge to unspecified landfills in Pennsylvania at a cost of about $290 per ton. The Executive Director claims that they can't continue to dump out-of-state indefinitely because they will be stopped by laws. The truth is that about 15 years ago the United States Supreme Court ruled that states could not prevent garbage coming into the state for disposal. This was a case where New Jersey tried to prevent New York City from using the Meadowlands landfills. The Supreme Court ruled that the Interstate Commerce clause of the U.S. Constitution prevented states from interfering in private businesses like landfills. States could not set up regulations about who could use a landfill.

Arnold Cohen, from the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes (ICATW)**, said, "The plant is 3 times the size it needs to be. It is a lie to say it will cost less than landfilling. The stack height cannot possibly be 200 feet because of the airport, and



*Arnold Cohen, from the Ironbound Committee Against Toxic Waste, said the planned incinerator is much too big, and means they will have to import sludge.*

there are no details in the plan about what pollutants will come out of the stack."

***"We stopped SCA from building an incinerator. We stopped A T Sea's Ocean Incinerator. We're in court against the garbage incinerator to stop that. And we will stop this incinerator too."***

The Newark City Council passed a resolution against the PVSC incinerators on April 5.

The incinerator they are planning to construct would have a capacity of 900 tons per day. This is 3 times larger than what they currently need. **This means that they will import vast amounts of sewage sludge.** They claim that by 1996 they will be generating 542 tons per day of sewage sludge. This is due to PVSC accepting raw sewage from Jersey City, Hoboken, Weehawken and other towns. A design capacity based on this prediction is still 67% larger than what would be needed!

The proposal gives no details about air pollution and other environmental problems that the incinerator would cause.

Armondo Fontoura spoke for the Portuguese American Congress, an organization of Portuguese Americans based in Iron-

**cont. on p.2**

## *Ironbound Committee Against Toxic Waste*

# Fundraiser Dinner Dance

Many people have joined in the fight to stop the garbage incinerator in Ironbound. More and more people are finding out just how expensive and dangerous incinerators are. Come out and celebrate the fact that so many people have worked so hard for so long on this struggle. There will be good food, good company, music and dancing. Join us and help raise funds to keep our fight going!

**Friday** **May 19**

**7:00 P.M.**

**Mediterranean Manor**
255 Jefferson St.

**Tickets: $30**
*(includes dinner, dancing & donation)*

*For tickets or information call 589-4668.*



*Some of the Commissioners of the Passaic Valley Sewerage Commission listen to people tell them we don't want this sludge incinerator in Ironbound.*

# Sludge Incinerator

## Continued

bound. "We had the biggest meeting in 5 years last night because of this proposal. Parents are concerned about their children who are coming home with unexplained rashes and illnesses. This is what is happening **now**. Your proposal will make it worse. We will fight you - today, tomorrow and always."

William Sullivan, Esq., the lawyer representing the Ironbound Committee Against Toxic Wastes, said, "Last time we were told there was a garbage crisis, so they had to build an incinerator here. Now we are told there is a sludge crisis, so you have to build another incinerator. You have known for 10 years that you would have to get out of the ocean. Yet all of a sudden, we have a crisis?" Mr. Sullivan criticized the PVSC Commission for holding a hearing where so much information about what is being proposed "is missing." **"I went to PVSC to look at the file, and there was nothing in it. If you are going to exclude the public from this process, just do it.** Don't pretend you are having a public hearing, when there is no information here for us to comment on."

### Air Pollution

Jeanie Jenkins from the Public Interest Research Group, said, "We need to see the actual data on air quality. We need to see the data, not just hear you telling us it's a good proposal. We need to know what the health affects will be. ***Sludge quality*** is the key issue here, and yet it is not even mentioned. We know PVSC has toxics in its slude. ***What are you doing to get rid of the toxics in your sludge?"***

Sewage sludge incinerators generate **much more toxic air pollution than garbage incinerators.** The biggest problems are heavy metals including lead, cadmium, and mercury. Dioxins and furans will also be a problem because the raw materials are present in the sludge. Part of the sewage treatment process includes chlorinating the sewage. By-products form made up of chlorinated hydrocarbons which can be converted to dioxins and furans within the incinerator.

Ironbound already has the worst air pollution in the state. Ironbound's air will get much worse when the garbage incinerator is built. ***Enough is enough!***

### Ash

The second major environmental problem is the ash which will have a very heavy concentration of heavy metals. Incinerating sewage sludge creates a problem worse than the problem it is supposed to be solving - ocean dumping.

### Airport

The PVSC Executive Director claims to already have FAA approval for a 260 foot high smokestack. This seems unlikely. It is probably illegal. One law that governs the siting of solid waste facilities like incinerators says that they can't be put within 2 1/2 miles of an airport. A second law regulates the height of buildings and smokestacks near an airport. It would seem unlikely that they could legally permit a 260 ft stack that close to the airport. People should remember the big deal the FAA made about some balloons that Ironbound residents wanted to fly a few years ago as a protest against airplane noise. The balloons would have only flown for a few hours, at a lower height and farther away from the airport than the PVSC property.

### Financial

The Executive Director said that an incinerator would cost **more than $350 million to build and $30 million a year to operate.** So by his figures, PVSC would save $20 million a year by building the incinerator rather than sending it to an out-of-state landfill. These figures are clearly wrong. Here's why:

1) First, they say it will cost $290 a ton to use an out-of-state dump when today dumping fees are about $60 per ton and dumping and hauling costs for garbage are about $100 per ton (and these costs are wildly inflated because of the corrupt way that prices at transfer stations have been set.)

2) Interest on the construction loan will be between $25-40 million by itself.

3) Ash disposal costs will be huge because the ash from a sludge incinerator will be even more toxic than the ash from a garbage incinerator.

4) Before they can burn the sludge, they must remove a lot of the water. This costs money.

5) They will mothball their current dewatering equipment and substitute new, costly equipment. This will cost a lot of money.

6) Because sewage sludge is so wet (40-60% water even after they remove some of the water), they will probably need fuel to burn it.

***The truth is that an incinerator will be more expensive than landfilling.***

The PVSC didn't include any financial projections in its proposal so the public can't see how they calculated that the operating costs for an incinerator would be $30 million a year. Essex County also refused to make public the financial data regarding the garbage incinerator.

The proposal is for 8 incinerators and they will be some of the largest sewage sludge incinerators ever built. PVSC is the 4th largest sewage treatment plant in the country and keeps getting larger as more and more cities hook up to it.

"You have the legal authority to require that companies pretreat their sludge, before it goes into your sewer lines," said Fred Munson, from ***Greenpeace***, the international environmental organization, who also spoke. "Communities all over the country are doing things so they can reuse their sludge. You could do it too."

When the 330 million gallons of sewage enter the PVSC treatment plant, one job of the plant is to reduce the amount of solids suspended in the water. Part of this is human waste materials. The remainder is largely chemicals (mostly toxic) from industries in northern New Jersey. Volatile chemicals go into the air at the PVSC plant. This already results in a lot of air pollution from the plant. Non-volatile chemicals (including a large proportion of heavy metals) settle and become a part of the sewage sludge.

A number of speakers talked about composting sludge. "Toilet waste can be composted. It was done so for centuries in other countries," said Trina Paulus of ***Cornucopia***, a group concerned with food production. "Choosing the proven method of composting over incineration would eliminate the pollution."

Don Clark, from Nutley, said the Commission "should be capturing and using one the state's best natural resources - sludge." He criticized the Commission for being gullible to promoters of "highly profitable but failed" technology (incinerators).

## More Problems At Warren County Incinerator

New Jersey's first huge garbage incinerator in Warren County was recently fined ***$180,000*** for violating the air pollution laws. The incinerator broke the law 18 times in its first 6 months of operation (July 1988 Feb. 1989.)

One of the promises made by people who favor garbage incineration is that the companies will keep good records of their air emissions. The Warren County incinerator broke this law 100% of the time.

The company could have been fined a much larger amount.

## Rochester N.Y. Abandons Incinerator Plan

The City of Rochester, New York recently ditched its plans for a garbage incinerator. The town decided to use recycling instead. Town officials were worried about the huge cost of disposing of the toxic ash that the incinerator would produce.

## Waste Management Fined $1 Million!

Waste Management of California was hit with a $1 million fine in the biggest criminal antitrust case in California history. The company is a branch of Waste Management Inc. the company that owns and operates the Newark garbage transfer station.

# *Lawsuit Stops Destruction Of Apartment Buildings*

Newark residents won the first battle of an historic lawsuit filed on March 31, 1989 to halt the destruction of needed apartments in Newark.

The Newark Housing and Redevelopment Authority (NHA) is planning the most massive demolition in the history of public housing in America. The NHA wants to demolish at least ***5,752*** of an original 13,133 apartments in public housing projects. 816 apartments have already been destroyed.

The lawsuit was filed to "halt the enormous, needless and illegal demolition of an important public housing resource."

The second hearing on the lawsuit will be held in Federal Court on May 3, 1989. The Newark Housing Authority is charged with trying to break a number of federal and state laws including the United States Housing Act, the National Environmental Policy Act, the Fair Housing Act, the Civil Rights Act, and the New Jersey Law against discrimination. They are also trying to evade the protections granted to U.S. citizens under the Constitution's 5th and 14th amendments and the New Jersey State Constitution.



*In other cities, public housing is taken care of, kept clean, and repairs are made promptly. Newark public housing has suffered from 20 years of mismanagement and gross misconduct. Then the officials blame the tenants.*

Judge Debevoise issued a temporary restraining order against the demolitions. The demolition of Columbus Homes would benefit former Newark Mayor Gibson. The NHA has already entered into a contract with a private company led by former Mayor Gibson and former North Bergen Mayor Peter Macco to sell the land where Columbus Homes now stands. The NHA signed contracts for $3.4 million for demolition of 1800 units at Columbus and Kretchmer Homes thus saving Gibson's company the cost of demolishing the buildings. The head of the NHA was Milton Buck, Gibson's former business administrator. The Board of Directors of the NHA includes politicians and officials who owe their position to Gibson. It seems that defeated politicians don't fade away, they become developers getting land from their cronies.

The suit was filed on behalf of the **Newark Coalition For Low Income Housing** which is a membership organization of individuals and groups. Individual members include homeless people, tenants residing in Public Housing, tenants residing in overcrowded, unsafe privately owned housing, and people who have applied for but not yet been admitted to Public Housing. Member groups include the Ironbound Community Corporation, New Jersey Black Issues Convention, Metropolitan Ecumenical Ministries, Right To Housing, Local 1081 of the Communications Workers of America, Apostles House Shelter, and the Kretchmer Homes Tenants Association.

The Coalition seeks to end the NHA practices of allowing its public housing units to deteriorate and remain vacant, of planning and executing the needless demolition and disposition of public housing units that it has allowed to deteriorate and of failing to have an effective and realistic plan to replace any units that are demolished.

Only ***2 years ago*** the NHA began a substantial modernization program, costing millions, at the some of the same buildings at Kretchmer Homes that they now want to demolish.

### Mismanagement

The Newark Housing and Redevelopment Authority (NHA) is a failure. Even HUD has severely criticized the NHA since 1979 for its failure to do its job including its failure to complete modernization plans on time. Others have called the agency corrupt.

A 1984 audit by the federal government said that the NHA failed to provide decent, safe and sanitary housing in an efficient and economic manner.

NHA has allowed the deterioration of the properties it controls.

On the other hand, the Newark Housing Authority manages to find money for the people that run it. HUD has criticized the NHA for allocating excessive amounts to central administration. In fact, they ran up excessive administrative expenses for modernization projects while failing to carry out the modernization itself.

During the last 10 years, the federal government authorized the NHA to spend $145 million (more than $11,040 for each unit in the whole city) to fix up the apartments in public housing. Out of the $76 million they did spend, much of it went for salaries of the bureaucrats; some was spent on buildings that they now want to demolish. But they failed to use $69 million of modernization money at all!

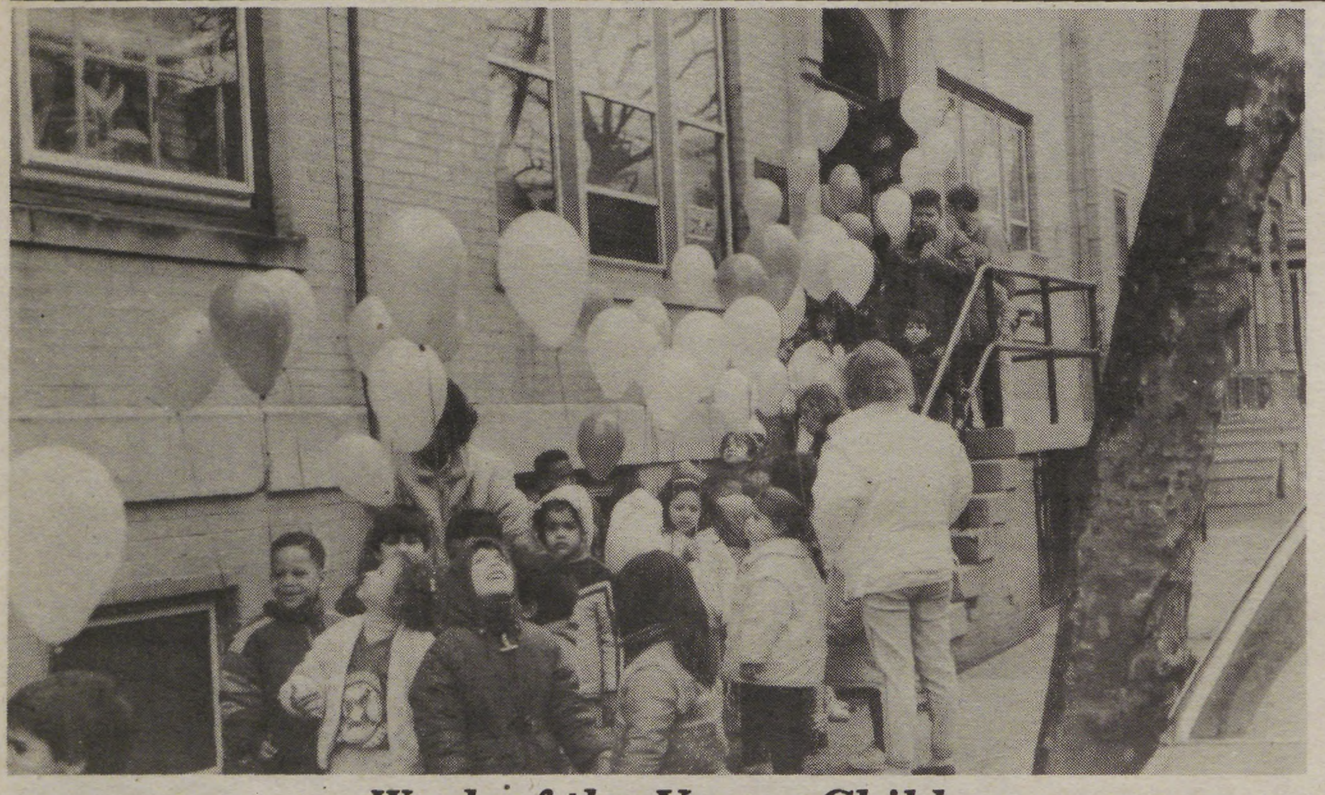
***Public Housing is very important in a city like Newark*** where there has been a steady and marked decline in the amount of affordable and decent apartments for many years. The decrease in the number of good, affordable apartments is due to speculation, demolition, abandonment, redevelopment, gentrification, construction of freeways, housing code enforcement, building fires and other factors.

For Newark's poorest citizens, the rent in private housing usually exceeds the basic welfare grant levels. The result is that there are now **16,000 homeless people** in Newark. A small number of these people are sent to welfare hotels by the Essex County Department of Welfare. The huge rents the hotels charge are paid for with tax dollars. The result is that the owners get rich, while the people that live there don't even have cooking facilities. Between 450 and 500 families now live in welfare hotels in Essex County.

There are about **10,000 families on the waiting lists for public housing.** For at least 2 years NHA has been refusing to take any new applications for public housing except for the elderly units. Yet, there is a **40% vacancy rate in public housing.** 4,300 apartments are being held vacant including 1,400 units that the NHA admits are available and suitable for occupancy right now.

The NHA's actions have compounded the desperate shortage of low income housing in the private market.

**cont. on p.4**



## Week of the Young Child

*The children of the Ironbound Children's Center held a parade through the neighborhood on Tuesday, April 4, to help celebrate the Week of the Young Child. During this week, children at Day Care centers throughout the City participated in activities designed to show the need for more quality day care programs.*

## What Is A Family?

A family is a blessing -
It means so many things
Words could never really tell
The joy a family brings...

A family is a mutual love
The love of a dad and mother
Showing children how to love
And care for one another...

A family is heartfelt pride,
The feeling deep and strong,
That makes us glad to play a part
And know that we belong...

A family is always home,
A place where we can share
Our joys and sorrows, hopes & dreams,
For happiness lives there...

A family is a bond of faith
That even time can't sever,
A gift to last throughout our lives -
A family is forever!

# *Lawsuit Against The Housing Authority*

continued

This is part of a well designed plan to drive the poor out of Newark. The technical term for this is gentrification. Another part of the process is giving government subsidies to better-off people for their housing. Tax abatements costing the City millions of dollars are given to condominium owners.

The NHA keeps apartments vacant in buildings not targeted for demolition so they can be used to relocate tenants from buildings that it hopes to demolish. These apartments should be rented to people who need them. Homes exist for Newark's homeless; they're simply not being used.

Vacancies have risen dramatically since 1979 as part of deliberate strategy of creating vacancies as a prelude to demolition. Yet the NHA has continued to seek and receive operating subsidies for the vacant units.

In addition, by failing to properly maintain, rehabilitate and manage the apartments in public housing the NHA creates intolerable living conditions which encourage tenants to leave in turn creating more vacancies.

The lawsuit states that "it is well known that underoccupied, poorly maintained projects present an open invitation to crime." This is exactly what has happened. But rather than correct their behavior, the NHA officials use crime as an excuse to knock down buildings.

### Excuses

The people who run the NHA are politicians so of course they have tried to come up with excuses for their actions.

NHA says that the Columbus Homes buildings are obsolete. Yet, the Columbus Homes design is the same design used at Stella Wright which they plan to renovate. In fact, as late as 1987, the NHA said that Columbus Homes could be rehabilitated. In addition the location of Columbus Homes is perfect for poor people, many of whom don't have cars. It's near a train station and bus stops so people who don't have cars can still get to work.

NHA says that there's a lot of crime at Columbus homes, yet it was the NHA who removed the special Housing Authority Police a few years ago. An increased police presence could help reduce crime at Columbus Homes.

The NHA says that they can't rehabilitate the buildings, but two independent consulting firms have inspected the buildings and concluded that there are feasible renovation alternatives for the rehabilitation of Columbus Homes. The law requires that public housing can't be demolished unless there are no reasonable programs of modification to make the units livable.

The NHA says there's a high vacancy rate at Columbus Homes, but it was the NHA that created the vacancy rate by refusing to rent the apartments.

The NHA says that there are poor conditions at Columbus Homes, but it was their incompetence that created the conditions.

The NHA says that they will build new housing to replace the buildings that they want to demolish, but not a single new apartment has been completed on any of the Scudder Homes sites where the NHA destroyed 816 apartments.

The NHA has no valid one-for-one replacement plan. The NHA has failed to say where the replacement units will be built. They have no date for the beginning of construction. They have no money to build the apartments. They can't say how the same number of families and individuals will be provided for after demolition. They have no idea on how to provide the legally required tenant relocation benefits. They don't know how many rent supplements needed. They have no working drawings of the new apartments. They don't have permits, or contingency plans for alternative sources of money to build the apartments.

The law requires that if they want to destroy 5,700 apartments they have to build 5,700 apartments, but they only have money to build 519.

In addition, the NHA has taken an average of 10 years from the time they got approval and funding from HUD to the time they actually started construction of new housing units.

### Goals

The lawsuit intends to halt and reverse the NHA's pattern of causing or permitting housing conditions to deteriorate to the point where they're useless and NHA's failure to properly maintain and rehabilitate and to rent all available units. In addition, the lawsuit wants to end the pattern and practice of the reduction and destruction of the supply of affordable housing for low income people. It will also prevent the destruction of any more buildings, order the NHA to ***rent all vacant units,*** prevent the NHA from relocating tenants, refusing to rent units, holding units vacant, failing to maintain and manage units, and prevent the sale of the land to developers.

## Mission Speaker

**Our Lady of Mt. Carmel Church**

**Mon. thru Thurs., April 14 - 27**
**7:30 P.M.**

Mission will be conducted by the Franciscan Friars of the Renewal from the South Bronx.

*For information call 589-2090.*

## *St. Casimir's Church Annual Parish Card Party*

**Sun. April 30**
**3 - 6 PM**
**Parish Hall**
*Pulaski & E. Kinney Sts.*

*Everyone welcome!*

*For information call 344-2743.*

# Letter

*This letter was written by June Kruszewski of the Ironbound Committee Against Toxic Waste about the proposed sludge incinerator:*

Dear Editor,

Attention, all residents of the Newark area, guess what is coming to the Ironbound section of Newark, right on Wilson & Doremus Ave.? The "world's largest" hazardous sludge incinerator. Come one, come all and bring your hazardous sludge to Passaic Valley Sewerage Authority's state of the art burning plant.

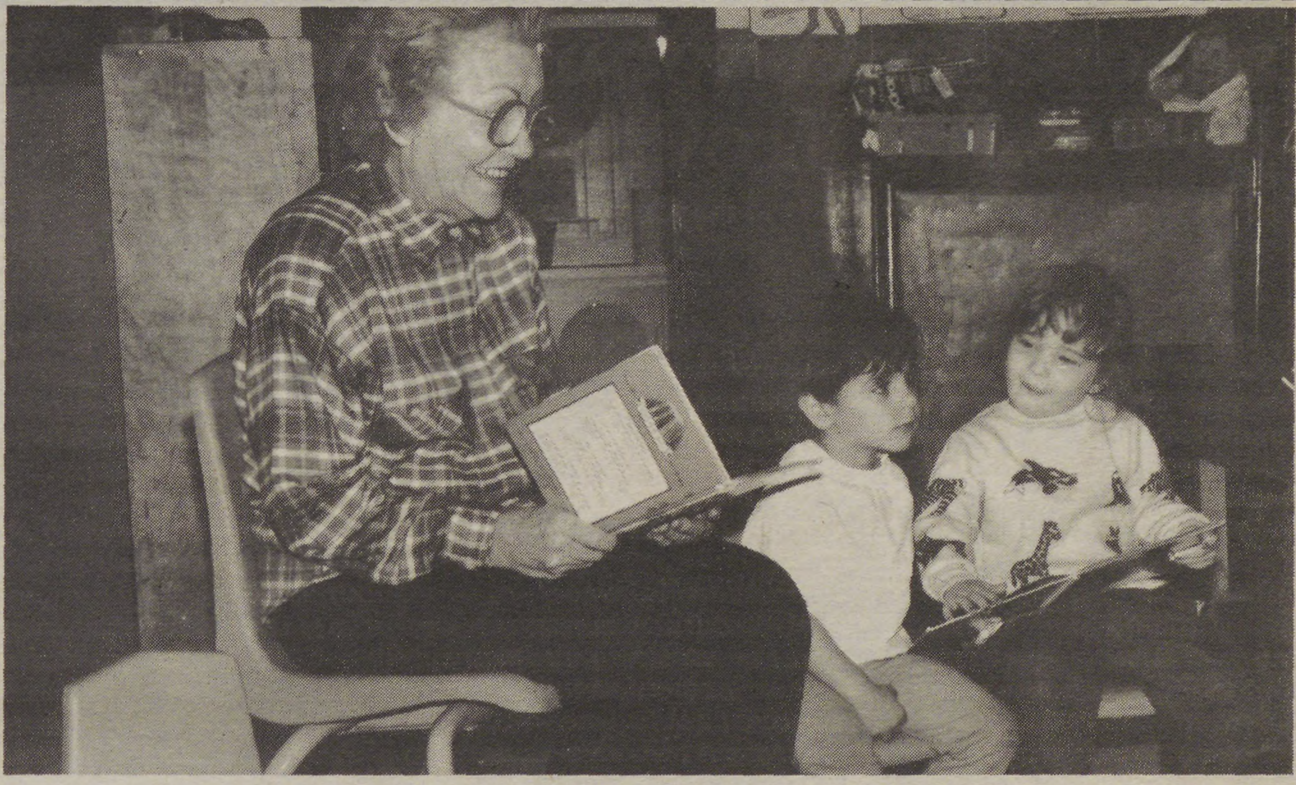
Once again residents were never informed that Passaic Valley was planning this. If we didn't read the find print in the legal notices, we wouldn't have known about their public hearing. To add insult to injury, the "public hearing" was held when it was difficult for the public to attend. It was held on a weekday at 2 PM at the Holiday Inn North, which is inaccessible by public transportation. If we didn't go, they would say we didn't care. Well we surprised them by hiring a bus to take the people that could go to the hearing. Of course at 2 in the afternoon, the many people who work couldn't be there. We represented them the best we could, but to hold a hearing of this consequence at this time and place was ludicrous.

Everyone, please join with us to stop this incinerator now. Hazardous sludge will be coming to this incinerator from over 30 towns in Essex, Hudson, Passaic and Bergen counties. When they burn this sludge guess who will breathe in all the toxics? Not only the children and senior citizens, but all the residents of this area. If chemicals can destroy homes, roads and bridges, think what they can do to our bodies!

They are trying to make the Ironbound the largest garbage dump in this country. First they try to build a 2250 ton garbage incinerator in Ironbound, now this sludge incinerator. How much do they think we will stand for? We will fight back. We will not permit them to build this sludge incinerator. We will take them to court if we have to. We have the right to clean air and clean water. We will start a tax revolt and hold back on our real estates taxes if we have to.

The Ironbound shouldn't have to pay any taxes at all for having to put up with airplane noise, a methadone clinic, a prison, etc. The City was promised one and a half million dollars to host the garbage incinerator. We the taxpayers of this City will never see one cent of it. But no amount of money can ever compensate us for our health and our children's health. They are destroying our environment with these incinerators. Join us and say no.

*Sincerely,*
*June Kruszewski*



**Grandparents Day**

*Senior citizen Kay Link joins the reading circle at the Ironbound Children's Center on April 6. That was Grandparents Day at the center, a part of the Week of the Young Child. A number of senior citizens participated in programs with the pre-school children that day.*

# Pollution Control?

A major paper on toxic chemicals put into the air by garbage incinerators was presented at the last meeting of the Air Pollution Control Association.

The paper was presented by Craig Volland a Kansas City engineer.

Mr. Volland says that the pollution control devices now mandated by the EPA will ***not protect public health*** and will mean that incinerators in this country will be using equipment that has already been abandoned in Europe.

The EPA regulations are actually better than the ones used by the New Jersey Department of Environmental Protection in approving the permits for the Ironbound incinerator.

Mr. Volland pointed out that pollution control equipment on incinerators will deteriorate and not work as well when it is a few years old. The materials in garbage varies from day to day causing breakdowns at incinerators which result in more air pollution than on "normal" days. The financial advisory service used by Wall St. bankers has already found out that newer incinerators are having more problems than the older ones.

The biggest health problem Mr. Volland talks about is mercury. According to his calculations the Ironbound incinerator will put almost 3,000 pounds of mercury into the air each year. The pollution control equipment at the Ironbound incinerator won't eliminate any of this mercury pollution.

Mercury causes damage in low concentrations to the brain and the central nervous system. Many waters in the United States are already contaminated. Health authorities have issued warnings about not eating fish from those waters.

The mercury comes from batteries, some types of lightbulbs, and electrical switches.

# Incinerator Makes Workers Sick

About 75 construction workers left their jobs at a huge garbage incinerator in Detroit. The workers complained that something in the air at the garbage incinerator was making them sick. The workers complained of skin rashes, eye problems, swelling of their hands, coughing and nosebleeds. The garbage incinerator is located in downtown Detroit.

It began operation tests on Dec. 8, 1988 while some construction work was still being done. On Jan. 2, 1989, the construction workers began to complain of health problems. On Jan. 11, 1989, 75 workers walked off their jobs because the health problems were so bad. On Jan. 18, 40 electricians walked off their jobs because of health problems. 15 of the people went to a local health clinic complaining of breathing problems and rashes. They were working in the area where the ash is taken out of the boilers.

Some of the workers then took some of the ash and sent it to ***Greenpeace***, a national environmental organization that has helped Ironbound residents. ***Greenpeace*** had the ash tested and found that it contained huge amounts of lead and cadmium, 2 substances that the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes** has predicted would cause problems at the Newark incinerator.

On Feb. 22, 1989, the Michigan Department of Health cited the incinerator with 18 violations for exposing workers to lead in the air. The builder of the incinerator was fined $5,000.

The testing of the ash also proves that it is a toxic waste requiring special disposal, at a much higher cost, at a hazardous waste landfill.

# New Jersey *Is* My Back Yard (NIMBY) Conference

At this Conference, people from all over New Jersey who are working to clean up pollution in their communities will gather to share information and make future plans. Lois Gibbs and people from the Citizens Clearinghouse for Hazardous Wastes will attend. There will be an evening dinner celebration, an award ceremony and entertainment.

**Sat. & Sun.** **May 20 & 21**

**Cherry Hill Hyatt, Cherry Hill, N.J.**

*For more information or to make reservations contact Madelyn Hoffman from the Grass Roots Environmental Organization (GREO) at 429-8965.*



**Dia Dos Avós**

*A senhora Key Link participa da atividade de leitura no Ironbound Children's Center no dia 6 de abril. Era comemorado na escola o 'Dia dos Avós' parte da programação dedicada a semana da Juventude. Naquele dia houve a participação de alguns vovôs e vovós em várias atividades com as crianças da pre-escuela.*

# Sem Resultado: O Barulho Continua

Residentes na área das ruas Chestnut e Pacific têm sido incomodados por ruidosos barulhos vindos duma fábrica local. Tais residentes apresentaram já a suas queixa à Câmara Municipal àcerca dos ruídos emanados pela companhia Sleep Aid Bedding Products, na Pacific Street. As primeiras queixas foram feitas em Fevereiro de 1988. Em Maio, a Câmara mandou um inspector que comprovou tais barulhos, uma violação à lei de Controlo do Barulho. A companhia foi intimada a eliminar o barulho e as vibrações imediatamente.

No entanto, a fábrica continuou a fazer ois mesmos ruídos. Uma vez mais, um grupo de residentes protestou junto do Presidente da Assembleia Municipal que disse nada poder fazer sobre o assunto.

Em Setembro de 1988, os residentes solicitaram ao Mayor Sharpe James que fizesse vigorar a lei. Finalmente, em Dezembro de 1988, a Câmara levou a companhia Sleep Aid para tribunal. O dono da fábrica prometeu então ao Juiz que a máquina causasdora de todo o ruído seria mudada. Porém, o que aconteceu foi que uma outra barulhenta máquina foi instalada no mesmo local a o barulho continuou. A Câmara enviava regularmente os seus inspectores, mas todas as vezes as máquinas a velocidade reduzida. Até parecia mistério! Os residentes desconfiam que o dono da fábrica era previamente informado sobre as visitas dos inspectores.

Todos os dias, as barulhentas máquinas são ligadas às 6 da manhã, acordando toda a gente.

Outra audiência no tribunal foi marcada para Janeiro de 1989, mas teve de ser adiada pois tenha sido "misteriosamente" marcada para um domingo. Depois, o escrivão do tribunal perdeu a papelada legal. Novamente os residentes protestaram junto do Mayor da cidade e a papelada apareceu. Uma nova audiência no tribunal foi marcada para 1 de Março de 1989. Mas, quando os queixosos lá compareceram, a audiência tinha sido adiada para 15 de Março, o que não se veio a verificar. Ficou então adiada para 19 de Abril!

Tudo isto faz levantar um certo número de dievidas sobre o sistema legal na cidade de Newark. Porque é que a Câmara Municipal não levou a companhia para tribunal em Junho, em vez de Dezembro? Como é que uma audiência no tribunal foi marcada para um domingo? Como é que papéis tão importantes se perderam? Porque é que demorou 3 meses a Câmara Municipal a mandar um inspector? Porque são permitidos adiamentos? Porque é que a companhia parece saber quando os inspectores vêm? Existe alguêm na Câmara Municipal a informar e a ajudar a companhia?

# "Nós O Avisamos"

Dois anos atras, foi descoberto que um pequeno incinerador em Minnesota estava emitindo dioxin em demasia. As autoridades estaduais ordenaram aos proprietários que deminuissem tal emissão. Eles tentaram reduzir tal emissão por "operarem em melhores condições." Quando o incinerador foi testado outra vez, foi reprovado por continuar eliminado dioxin em nivel elevado. O grau de dioxin eliminado no ar era **230 vezes** maior do que o permitido pelo governo sueco.

O incinerador de Minnesota é 20 vezes menor doque o que está sendo construido no Ironbound.

Os residentes do Ironbound provaram mais uma vez que estão certos. Os testes provaram que dioxins são formados nos sistemas de controle de poluição e não nas caldeiras conforme, pensaxam. 90% do dioxin são "formados dentro do sistema de controle de poluição."

Membros do **Comitê do Ironbound Contra Dejetos Tóxicos (ICATW)** alertou há 3 anos o Departamento de Proteção do Meio Ambiente (DEP) que dioxin seria criado dentro do sistema de controle de poluição. O DEP recusou na altura acreditar na versão dos residentes do Ironbound. Em vez disso, o DEP preferiu acreditar nos consultores contratados pelos construtores e operadores do incinerador.

Os residentes de Massachusetts descobriram recentemente que as taxas para o incinerador no Saugus, Mass. subiriam em ***500%!*** Os residentes tambem terão que pagar uma quantidade extra de $60 milhões durante o período em que o incinerador estiver fechado para trocar o sistema de controle de poluição, o qual será de 18 meses. Terão um aumento de $23 para mais de $100 por tonelagem.

O aumento dos preços se dá por causa da instalação do novo sistema de controle de poluição e despesas extras para armazeram as cinzas produzidas pelo incinerador.

Oficiais do Condado do Essex visitaram há alguns anos atrás as instalações do incinerador Saugus e argumentaram que aquele era um bom exemplo nas vantagens de incinerar o lixo.

Membros do **ICATW** predisseram que as despesas na armazenagen das cinzas dos incineradores seriam uma das maneiras mais caras de armazeram lixo. Seria anti-econômico.

## Mais Problemas Com O Incinerador do Warren

O primeiro grande incinerador de lixo no estado de New Jersey, localizado no Condado de Warren, foi multado recentemente em ***$180,000 por violar as leis de poluição do ar.*** Este incinerador violou estas leis 18 vezes nos primeiros 6 meses de operações. (Julho 1988 - Feb. 1989)

Uma das promessas feitas pelas pessoas que apoiam a incineração do lixo era que as companhias manteriam um excelente histórico de tudo que fosse eliminado no pelos incineradores. O incinerador do Condado de Warren violou esta lei ***100% do tempo!***

A companhia poderia ter sido multada em grande quantia de dinheiro.

## Rochester, Nova York, Desiste De Construir Um Incinerador

A cidade de Rochester, Nova York, decidiu por não construir o incinerador. Decidiram pela reciclagem. Os administradores da cidade decidiram assim, pela reciclagem, visto que teriam que gastar muito dinheiro na armazenagem das cinzas produzida pelos incineradores. As cinzas são tóxicas.

## Multa de $1 Milhão Para A 'Waste Management'

A 'Waste Management' no estado da California foi multada em $1 milhão constituindo em o maior caso criminal destas circunstâncias no estado da California. Aquela companhia é filial da que opera o sistema de transferêncía de lixo da cidade de Newark.

## Lead (Chumbo)

Alto nível de chumbo foi encontrado nas cinzas do incinerador do lixo de Warren County. Enquanto a companhia que construiu o incinerador reclamava que o alto nível de chumbo não era um problema, tiveram que transportar as cinzas para um depósito perigoso, não para um terreno normal.

## O Condado de Union

O Condado de Union quer construir um enorme incinerador de lixo de 1400 toneladas por dia. Residentes locais fizeram um juizo ao Condado para pararem a construção do incinerador.

Um estudo foi recém publicado sobre os planos do condado. O estudo concluiu que seria melhor reciclar. Reciclagem eliminaria os problemas do ambiente e saude feitos pelo incinerador. Reciclagem tambem pouparia muito dinheiro ao condado. O estudo estima que o condado pouparia 66 centavos de cada dolar que eles gastariam num incinerador.

# O Incinerador De Esgotos Maior Do Mundo

"Estamos a viver numa vizinhança cercada. Temos a maior concentração de 'dioxin' que ainda não foi limpa. Temos aqui um enorme centro de tratamento tóxico, que recentemente pediram um permite para agrandarem. Temos dezenas de locais de despejo aqui alguns legais outras ilegais. Temos o barulho e poluição constante dos aviões por cima de nós. Não podemos mandar os nossos filhos brincarem no campo de futebol, porque está poluído com PCB. Não podemos construir a nossa piscina nova porque o chão está contaminado com fenois. Esta vizinhança está cercada - e nós ***não queremos estes incineradores aqui.***"

Vic De Luca, de Corporação da Comunidade do Ironbound, foi um dos 25 oradores numa 'reunião publica' chamada pela Comissão de Esgotos de Passaic Valley (PVSC). O PVSC supostamente chamou a reunião para pedir comentários publicos sobre o seu plano para construirem "O incinerador de esgotos maior do mundo" no Ironbound. Todos os que falaram criticaram o plano, e muitos outros tambem criticaram a 'reunião publica.'

"Vocês escolherama ter esta reunião durante o dia quando a maioria dos cidadões estão no trabalho," disse June Kruszewski, um membro do Comite Contra Despejos Tóxicos do Ironbound (ICATW). "Vocês escolheram fazê-la num lugar onde ninguem pode chegar com transportação publica. Sem embargo tiveram a audácia de chamar-nos 'NIMBY' (não no meu quintal) porque estamos preocupados bastante para estar aqui a falar-lhes. Como podem pensar sequer considerar por isto na nossa vizinhança. Que somos-ratos de experimentação para o estado inteiro?"

A PVSC quer construír o maior incinerador de esgotos do mundo no Ironbound (realmente 8 mais pequenos juntas). O incinerador custará pelo menos **$350 milhões** para construír. O incinerador está a ser desenhado muito maior do que é preciso. Construção do incinerador resultará no dobro do custo de despezas.

A PVSC dispõe atulamente de mais ou menos 300 toneladas de desperdicios de esgotos por dia num local no oceano Atlantico umas 106 milhas da costa. O PVSC aceita desperdicios de esgotos duma grande parte do norte de New Jersey (35 cidades) não só Newark. O PVSC já poleú o ar de Newark.

Mariarosa Da Costa, uma professora do Ironbound, discutiu os problemas de aprendizagem causados por cádmio e chumbo, dois metais pesados que seriam soltos ao ar vindo dos incineradores. "Faz grande senso construír isto perto duma cidade onde há ***93 escolas***, e mais do que necessário de polução," disse ela.



*Vic De Luca disse, "Esta vizinhança está cercada - e nós não queremos estes incineradores aqui."*

Despejo dos desperdicios de esgotos deve parar em Março de 1991.

Gary Russell, um residente de Montclair, disse, "Não me podem chamar um 'NIMBY' porque isto não é o meu quintal, mas mesmo assim estou oposto. Estou oposto porque é um engano. É a alternativa mais cara, e as pessoas não podem pagar os impostos. Estamos preocupados de como afetará a saúde das nossas crianças. Vocês estão a causar problemas entre grupos do ambiente que querem um oceano limpio. Vocês escolheram o plano pior, mais poluínte, e mais caro. Desperdicios de sanita que vem das nossas casas pode ser adubados. O problema são os tóxicos nos desperdicios, que vêm da industria. Industrias estão a despejar sem pretratamento. Vocês devem de exigir pretratamento, e depois haveria boas alternativas para os desperdicios."

Cindy Zip de Acção do Oceano Limpo, disse que o seu grupo não apoia um incinerador de desperdicios de esgoto. Ela apresentou ao Comissores uma garrafa de desperdicios de esgotos adubados, que está a ser usado por pessoas no Condado de Monmouth para os seus jardins! "Vocês deviam forçar as industrias de pararem de descarregar tóxicos no vosso sistema de esgoto. Vocês não são capazes de limpar os seus tóxicos," dissa ela. O Director Executivo do PVSC tambem está a ver uma proposição duma companhia privada (DOS) para queimarem o desperdicio de esgoto em Bayonne.

Desde março 1991 até que o incinerador esteja terminado (aí para 1996) eles planeiam mandar o desperdicio para locais de despejo não especificados em Pennsylvania a um custo de uma $290 por tonelada. O director Executivo disse que não podem continuar a despejar fora do estado indefinitivamente porque vão ser parados pela lei. A verdade é que há uns 15 anos atrás a Corte Suprema dos Estados Unidos regulou que estados não podiam parar lixo de vir para despejar. Isto foi um caso onde New Jersey quis parara New York de usar os locais de despejo de Meadowlands. A Corte Suprema regulou que a clausa do Comercio Entre-estados da Constituição dos Estados Unidos não deixava que estados podessem interferir em negócios privados como locais de despejos. Estados não podiam fazer regulamentos sobre quem poderia usar os locais de despejo.

Arnold Cohen, do **ICATW**, disse que a planta é 3 vezes maior do que o tambanho necessário, que é uma mentira dizer que custará menos do que despejar, que a altura da chamainé não pode ser mais de 200 pés por causa do aeroporto, e que não haverá detalhes no plano sobre quais os poluíntes que sairão da chaminé.



*Arnold Cohen disse que a planta é 3 vezes maior do que o tambanho necessario, que é uma mentira dizer que custará menos do que despejar.*

***"Nós parámos o SCA de construírem um incinerador. Nós paramos o incinerador At Sea. Estamos em tribunal contra o incinerador de lixo, tentando pará-lo. E pararemos este incinerador tambem."***

O Consulho da Cidade de Newark passou uma resolução contra os incineradores do PVSC no dia 5 de Abril.

O incinerador que eles estão a planear construir teria uma capacidade de 900 toneladas por dia. Isto é 3 vezes mais do que eles precisam atualmente. Isto quer dizer que eles importarão grandes quantidades de desperdicios de esgotos. Eles dizem que no ano 1996 eles estarão gerando 542 toneladas por dia de desperdicios de esgotos. Isto é devido ao PVSC aceitar desperdicios de esgotos de Jersey City, Hoboken, Weehawken e outras cidades. Um desenho de capacidade baseado nesta predição é ainda 67% maior do que seria necessário!

Armando Fontoura falou pelo Portuguese American Congress, uma organização de Portugueses Americanos com base no Ironbound. "Nós tivemos a maior reunião em 5 anos ontem à noite por causa desta pro-

**cont. p.8**

# O Incinerador De Esgotos Maior Do Mundo
cont.

posta. Pais estão preocuapdos com os seus filhos que estão a chegar a casa com doenças e manchas inexplicáreis. Isto é o que está a pessar ***agora***. A vossa proposta só o poderá piorar. Nós lutaremos convosco - hoje, amanhã e sempre."

William Sullivan, Esq., o advogado que representa o ICATW disse, "Da outra vez disseram-nos que havia uma crise de lixo, por isso tiveram de construir um incinerador aqui. Agora dizem nos que há uma crise de desperdicios de esgoto, por isso vocês têm de construir outro incinerador. Vocês sabiam há 10 anos que teriam de saír do mar. Sem embargo de repente, há uma crise?" O Sr. Sullivan criticou a Comissão do PVSC por terem a reunião onde tanta informação sobre o que está a ser proposto 'faltava.' "Eu fui ao PVSC para ver a fixa, e não havia nada lá. ***Se vão excluír o publico do processo, então façam-no. Não finjam que fazem uma reunião publica, quando não há aqui informação para comentarmos."***

### Poluição Do Ar

Jeanie Jenkins do Grupo de Pesquisas para Interesse Publico, disse, "Nós queremos ver os numeros, os verdadeiros factos da qualidade do ar, nós precisamos de ver os resultados, não é só guiarmo-nos pelo que voĉes nos dizem. Precisamos saber quais os efeitos que isto vai ter em termos de saúde publica. A qualidade dos esgotos (de onde provêm) é a chave do assunto, contudo nem sequer é mencionado. O que é que vão fazer com os produtos toxicos dos esgotos?" Este tipo de incinerador gera muito mais produtos toxicos do que os incineradores do lixo. O maior problema são os metais pesados tais como chumbo, cadmio, e mercúrio. Dioxinos e furans serão também um problema devido aos materiais crus presentes nos esgotos. Parte do tratamento dos saneamentos inclui cloro - formando assim muitos hidrocarbonatos com cloro que mais tarde no processo de incineração se transformam em dioxinos.

O Ironbound tem já o indice mais alto de poluíção de todo o estado. Ficará ainda pior com o incinerador do lixo. ***Basta!***

### Cinza

O segundo grande problema são as cinzas que terão grande concentração de metais pesados. A incineração dos esgotos cria um problema maior do que o que é suposto resolver descargas para o mar.

### Aeroporto

O director executivo do PVSC diz ter já aprovado pelo FAA uma licensa para construir uma chaminé de 260 pés de altura. Isto parece ilegal. A lei que regulamente as companhias de desperdicios como esta diz que não podem ser construídas num saio de 2 1/2 milhas do aeroporto. Uma outra lei limita a altura das chaminés - parece impossivel que deixem construir esta tão perto do aeroporto. As pessoas devem lembrar-se ainda do grande problema que o FAA criou quando algumas pessoas do Ironbound queriam voar nos balões para protestar contra o barulho dos aviões. Estes balões voariam bem mais baixo que a altura da chaminé e mais longe do aeroporto do que o sitio onde querem construir este novo incinerador.

### Finanças

O director executivo disse que o incinerador custaria mas de $350 milhões de dollars para construir e 30 milhões/ano para funcionar. Assim o PVSC pouparia 20 milhões por ans construindo o incinerador em vez de mandar os esgotos para um deposito fora do estado. **Estes números estão completamente errados.**

1) Primeiro, eles dizem que custará $290 dollars por tonelada para descarregar fora do estado, quando o custo real é de cerca de $60 e $100 para transporte.

2) O juro do imprestimo para a construção será entre 25 a 40 milhões.

3) O custo do armazenamento das cinzas será enorme porque estas serão ainda mais toxicas do que as do incinerador do lixo.

4) Antes de poderem queimar os esgotos tem que lhes tirar muita quantidade de àgua. Tudo isto custa dinheiro.

5) Tem que substituir o velho equipamento de retirar as àguas poe melhor e mais sofisticado equipamento. Isto custa dinheiro.

6) Porque os esgotos tem muita àgua ainda que depois de removida cerca de 40-60%, eles provavelmente precisão de oleo para queimar os esgotos.

**A verdade é que o incinerador custará mais do que enterrar os esgotos.**

A PVSC não incluiu nenhuma projeção financeira nesta proposta para que o público não saiba como eles calcularam o custo das operações a serem de 30 milhões por ano. O Condado do Essex também não proporcionou qualquer informação financeira aquando do incinerador do lixo.

A proposta é para 8 incineradores e alguns serão os maiores ja mais construidos. PVSC é a 4 maior companhia de tratamento de esgotos no país e continua a crescer pois cada vez tem mais cidades com quem trabalha.

"Vocês tem autoridade legal de requerere que as companhias tratem os seus proprios esgotos **antes que** entrem na linha de saneamento," disse Fred Munson, da ***Greenpeace***, a organização mundial do ambiente. "Communidades por todo o país estão a tratar de re-aproveitar os esgotos. Vocês podiam fazer o mesmo."

Quando os 330 milhões de galões de esgotos entrarem a fábrica de tratamento do PVSC, um dos trabalhos é reduzir a quantidade de materiais solidos. O restante é quase só químicos, alguns leem tóxicos, de indústrias do norte de New Jersey. Quimicos voláteis entrarão na atmosfera - mais poluição. Químicos não voláteis - metais pesados depositam-se e ficam parte dos desperdicios.

Um grande n de oradores falou na composição dos esgotos fazer estrume e adubos. "Isto pode-se faza já foi feito por muitos e muitos anos noutros paises," disse Trina Paulus de Cornacopia, um grupo da produção de alimentos. "Escolhendo este método elimina a poluição."

Don Clark, de Nutley, disse que a comissão deveria recolher e usar um dos maiores recursos naturais do estado - os esgotos. Ele criticou a Comissão por promover a tecnologia de grandes lucros mas de grandes falhas.

# Controlos De Poluição? Não Funcionam!

Um importante documento sobre produtos químicos tóxicos emitidos para a atmosfera por incineradores de lixo foi apresentado na última reunião da Associação de Controlo da Poluição do Ar.

Tal documento foi apresentado por Craig Volland, um engenheiro de Kansas City. Mr. Volland afirma que os dispositivos de controlo da poluição do ar, agora requeridos pela EPA, não protegerão a saúde de público, o que equivale a dizer que este país estará ***a utilizar mecanismos que a Europa já abandonou!***

Os regulamentos da EPA sã, na realidade, melhores que aqueles utilizados pelo Departamento de Protecção ao Meio Ambiente do Estado de New Jersey e aprovados para uso no incinerador do Ironbound.

O senhor Volland acrescentou que o mecanismo de controlo da poluição para incineradores pouco a pouco perderá a sua efectividade. Os materiais que são queimados variam dia para dia o que resulta em avarias constantes e excesso de poluição fora dos dias que são considerados "normais." O serviço de conselharia financeira da Wall Street verificou já que os novos incineradores têm mais problemas que os antigos.

O maior problema salutar de que fala o senhor Vollane é o mercúrio. De acordo com os seus cálculos, o incinerador do Ironbound deitará anualmente para a atmosfera cerca de ***3 mil libras de mercúrio***. O sistema de controlo de poluição do incinerador do Ironbound não conseguirá eliminar qualquer quantidade desta poluição de mercúrio. Mesmo em pequenas doses, mercúrio causa deficiências no cérebro e no sistema nervoso. Muitos cursos de água através dos Estados Unidos estão já contaminados com mercúrio. As entidades responsáveis pelos Departamentos de Saúde avisaram já sobre o perigo que existe em comer peixe apanhado nessas águas.

O mercúrio vem de baterias, alguns tipos de lâmpadas e interruptores de electricidade.

### BFI

As ligações entre a chamada Environmental Protection Agency e os contaminadores estiveram expostas outra vez quando William Ruckleshaus, o ex-cabeça de EPA, foi nomeado presidente e chefe executivo da Browning-Ferris Industries.

# El Mas Grande Incinerador De Aguas Fecales Y Fango

"Nosotros estamos viviendo en un vecindario bajo sitio. Tenemos la más grande concentración de dioxin la cual todavía no ha sido limpiada. Nosotros tenemos el mayor centro de tratamiento de desperdicios tóxicos aquí, el que recientemente aplicó para un permiso para agrandarlo. Nosotros tenemos aquí docenas de lugares legales e ilegales donde se arrojan tóxicos. Tenemos la constante contaminación y ruido de los aviones sobre nuestras cabezas. Nosotros no podemos enviar a nuestros hijos a jugar a la cancha de football, porque está contaminada con PCB. Nosotros no podemos construír una nueva piscina porque la tierra está contaminada con 'phenols'. Este vecindario está bajo cerco - y nosotros no queremos esos incineradores aquí."

Vic De Luca, del Ironbound Community Corporation, fue uno de más de 25 personas que disertaron en la reciente "audiencia pública" llamada por el Passaic Valley Sewerage Commission (PVSC). PVSC supuestamente convocó la audiencia para conseguir comentarios públicos acerca de su plan para construir "el incinerador más grande del mundo" en Ironbound. Cada uno que habló criticó el plan y muchas otras personas criticaron también la "audiencia pública."

"Ustedes han elegido sostener esta audiencia durante el día, cuando la mayoría de nuestros ciudadaños están trabajando," dijo June Kruszewski, un miembro del Ironbound Committee Against Toxic Waste. "Ustedes han elegido al cual nadie puede llegar por medio de la transportación pública. Además, tuvieron el descaro de llamarnos NIMBY's (no en mi patio) porque nosotros estamos preocupados para estar hablando contigo. Como se atreven a considerar el poner esto en nuestro vecindario. ***Que se piensan que somos - chanchos para el estado entero?"***

El 'Passaic Valley Sewerage Commision' (PVSC) quiere construir el incinerador de fango y desperdicios fecales más grande del mundo en Ironbound (actualmente 8 más pequeños construídos juntos). El incinerador costará por lo menos **$350 millones** para construído. El incinerador está diseñado para ser más grande de lo necesario. Su construcción resultará en doblar los gastos de la cloaca.

El PVSC normalmente arroja acerca de 300 toneladas por día de desperdicios en un sitio en el Oceano Atlantico acerca de 106 millas fuera del mar. El PVSC aceptó las aguas fecales de una gran parte del norte de New Jersey (35 ciudades) no solo Newark. El PVSC ya contamina el aire de Newark.

Mariarosa Da Costa, una maestra de Ironbound, discutió los problemas de aprendizage causado por cadmium y plomo, dos metales pesados que serían liberados al aire de los incineradores. "Tiene mucho sentido el construir esto cerca de una ciudad la cual tiene 93 escuelas y demasiada contaminación para compartir," ella dijo.



*Vic De Luca dijo, "Este vecindario está bajo cerco - y nosotros no queremos esos incineradores aqui."*

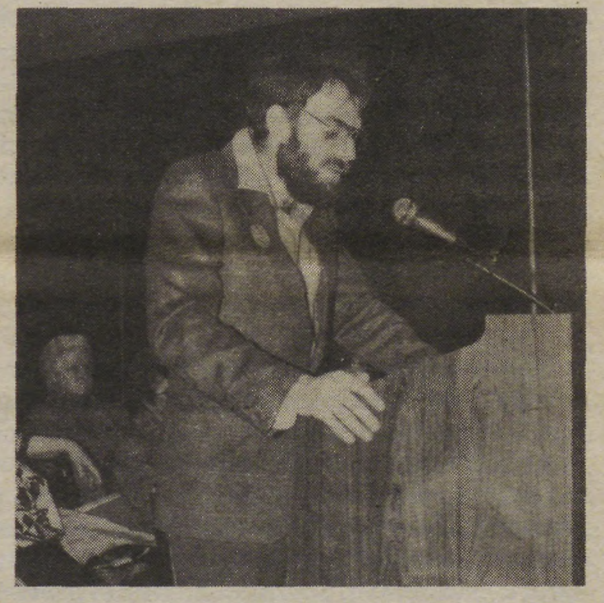
El arrojo de aguas fecales está supuesto a parar en Marzo de 1991.

Gray Russell, un residente de Montclair, dijo: "Tu no me puedes llamar 'NIMBY' porque este no es mi patio del fondo, pero aún estoy en contra de eso. Estoy en contra porque es un error. Es la alternativa más cara y la gente no puede pagar los taxes. Nosotros estamos preocupados de como afectará la salud de nuestros hijos. Ustedes están tratando de poner un grupo ambiental que quiere un oceano limpio contra el otro. Ustedes han elegido el peor más caro y contaminante plan. El desperdicio de los baños que viene de nuestros casas es capaz de ser compuesto. El problema es el tóxico en el fango que viene de la industria. Las industrias estan arrojando sin pretratamiento. Ustedes deberían demandar pretratamiento entonces habrían mejores alternativas para este fango."

Cindy Zip, del 'Clean Ocean Action', dijo que su grupo no mantiene la incineración del fango. Ella presentó a los comisionados una botella del fango de las aguas fecales, el cual está siendo usado por gente en Monmouth County para sus jardines! "Deberían obligar a las industrias a parar la descarga de tóxicos en nuestro sistema. Ustedes no son capaces de limpiar sus tóxicos." El director ejecutivo de PVSC está tambien considerando una propuesta por una compañia privada para quemar el fango en Bayonne.

Desde Marzo de 1991 hasta que el incinerador sea construído (1996) ellos planean enviar el fango a un sitio de rellenado de tierras no específico en Pennsylvania a un costo de cerca de $290 por tonelada. El director ejecutivo reclama que ellos no pueden continuar arrojando fuera de estado indefinidamente porque serán parados por la ley. Las verdad es que hace como 15 años atrás la Suprema Corte reguló que los estados ***no podrían prevenir*** basura viniendo del estado para arrojar. Este fue un caso donde New Jersey intentó prevenir que la ciudad de New York usara las tierras para relleno de Meadowlands. El Suprema Corte reguló que la clausula de Comercio Interstatal de la Constitución de Estados Unidos previene que los estados no interfieran en negocios privados como el relleno de terreno. Estados no pueden poner regulaciones acerca de quien puede usar tierros de rellenos.

Arnold Cohen, del Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW) dijo que la planta es 3 veces más grande del tamaño que debería ser y que es mentira decir que costará menos que el relleno de terrenos, que la altura no puede ser 200 pies debido al aeropuerto y no hay detalles en el plan acerca de los agentes de polución que soldrán. "Nosotros paramos a SCA de construir un incinerador, nosotros paramos At Sea's incinerador al mar, y estamos en corte contra los incineradores de basura, y pararemos este incinerador tambien!"



*Arnold Cohen dijo que la planta es 3 veces más grande del tamaño que debería ser y que es mentira decir que costará menos relleno de terrenos.*

El Council de Newark pasó una resolución en contra de PVSC en abril 5.

El incinerador que planean construir tendrá una capacidad de 900 tonelados al día y 3 veces más grande de lo normal. Ellos reclaman que para 1996, generarán 542 toneladas de fango de aguas fecales. Esto es debido al PVSC que acepa aguas fecales crudas desde Jersey City, Hoboken, Weehawken y otras ciudades. Un diseño de la capacidad basado en esta predicción es todavía 67% más grande que lo que sería necesitado.

La propuesta no da detalles acerca de la polución del aire y otros problemas ambientales que el incinerador causaría.

Armando Fontoura habló por el Portuguese American Congress, y la organización de Portugueses-Americanos con base en Ironbound. "Nosotros tuvimos la reunión más grande ayer por esta propuesta. Los

**cont. p.10**

# El Mas Grande Incinerador De Aguas Fecales Y Fango
*cont.*

padres están preocupados por sus niños quienes están llegando a la casa con inexplicables enfermedades. Esto es lo que está pasando *ahora*. Vuestra propuesta hará las cosas peores. Nosotros pelearemos hoy, mañana y siempre."

William Sullivan, abogado representando al Ironbound Committee Against Toxic Waste, dijo: "La última vez nos dijeron que había una crisis con la basura y que por lo tanto había que construir un incinerador. Ahor nos dicen que hay crisis con respecto a las aguas fecales y fango y que tienen que cosntruir otro incinerador. Ustedes sabían que por 10 años habría que salir del océano. Y ahora de golpe nosotros tenemos crisis?" Sr. sullivan criticó la comisión del PVSC por sostener una audiencia donde faltó mucha información. "Yo fue a PVSC para mirar el archivo y no había nada en él. ***Si ustedes van a excluir al público en este proceso, haganlo. No estén fingiendo tener una audiencia publicar donde no hay información para nosotros para comentar."***

### Contaminación Del Aire

Jeanie Jenkins, del Grupo de Investigación para el Interés Público, dijo: "Necesitamos ver la información verdadera sobre la calidad del aire. Necesitamos ver con nuestros ojos la información y no que ueestedes nos digan que es una porpuest buena. Necesitamos saber cuáles seran los efectos en la salud. **La calidad del fango** es el asunto clave aqui y ni siquiera se esta mencionando. Sabemos que el PVSC tiene tóxicos en su cieno. Qué es lo que ustedes estan haciendo para deshacerse de los tóxicos de su fango?"

Incineradores de drenaje de fango generan ***mucha mas contaminación del aire*** que los incineradores de basura mismos. Los problemas mas grandes son los metales mas pesados como el plomo, el cadmio, y el mercurio. El dioxógeno y el 'furan' tambien seran un problema porque la materia prima estara presente en el fango. Parte del proceso en el tratamiento del drenaje incluye la clorinación del drenaje. Por medio del cual productos compuestos de hidrocarbonos clorinados - pueden ser convertidos a dioxógeno y 'furans' dentro del incinerador.

Ironbound ya tiene la peor contaminación de aire en el estado. El aire de Ironbound se hara peor cuando el incinerador de basura sea construido. Ya es suficiente!

### Ceniza

El segundo mayor problema ambiental es la ceniza, la cual tendrá una muy alta concentración de metales pesados. Incinerando drenajes de fango crea un problema peor que el problema que se supone que se esta solventando - descargas de basura en el oceano.

### Aeropuerto

El Director Ejecutivo de PVSC argumenta que ya tiene la autorización de FAA para una chimenea de 260 pies de altura. Esto parece inverosímil. Es probablemente ilegal. Una ley que gobierna el situaje de instalaciones de desperdicio sólido como los incineradores dice que no pueden ser instalados dentro de 2 1/2 millas de un aeropuerto. Una segunda ley gobierna la altura de los edificios y de las inmensas chimeneas de los incineradores localizados cerca de un aeropuerto. Sería algo inverosímil el que ellos pudieran conseguir un permiso legal para una chimenea de 260 pies y tan cerca del aeropuerto. Debieramos recordarnos la gran algarabía que el FAA hizo por las vejigas (balloons) que los residentes de Ironbound quisieron violar hace unos años atras en señal de protesta por el ruido ensordecedor de los aeroplanos. Las vejigas solamente hiban a volar unas pocas horas, a baja altura y mas lejos del aeropuerto que la propiedad de PVSC.

### Finanzas

El Director Ejecutivo dijo que un incinerador costaría mas de $350 millones para construirlo y $30 millones al año para operaciones. Asi que con estas figuras, PVSC va a ahorrarse $20 millones al año al construir el incinerador en vez de enviarlo a un relleno de tierra fuera del estado. ***Estas figuras son claramente equívocas:***

1) Primeramente, ellos dicen que el descargo de basurra fuera del estado costará $290 por tonelada cuando que ahora los gastos de descargo de basura estan por los $60 por tonelada y el costo de descargar más el tirar la basura es como de $100 por tonelada (y estos costos estan salvajemente inflados por la manera corrupta en que los precios han sido puestos por las estaciones de trasnferencia).

2) Solamente el interés en el prestamo para la construcción será entre $25 y $40 millones.

3) El costo del libramiento de ceniza sera inmenso porque la ceniza de un incinerador de fango sera mucho mas tóxico que la ceniza de un incinerador de basura.

4) Antes de que ellos puedan quemar el fango, tienen que remover el agua y esto cuesta dinero.

5) Ellos van a naftalinar el equipo para sustraer el agua del fango que tienen ahora y sustituirlo por un nuevo y costoso equipo. Esto va a costar mucho dinero.

6) Porque el drenaje de fango es tan humedo (40-60% de agua aun despues que ellos le han removido parte del agua) probablemente ellos necesitaran gas para quemarlo.

**La verdad es que un incinerador sera más caro que rellenar la tierra.**

PVSC no incluyeron ninguna proyección financiera en su propuesta asi el público no puede ver como ellos hicieron los cálculos para que el costo de operaciones fuera de $30 millones al año. El Condado de Essex tambien se rehusó ha hacer publica la información concerniente al incinerador de basura.

La propuesta es para 8 incineradores y seran los mas grandes incineradores de drenaje de fango que se hayan construido. PVSC es la cuarta planta mas grande de tratamiento de drenaje en el pais y se sigue haciendo mas grande cuando mas ciudades se adhieren a ella.

"Ustedes tienen la autoridad legal de requerir que las companias le den tratamiento a su fango antes de que se vaya para sus tuberias de drenaje," dijo Fred Munson, de ***Greenpeace***, la organización de ambiente internacional, quien tambien habló. "Comunidades por todo el pais estan haciendo cosas para poder reusar su fango. Ustedes tambien pueden hacerlo," agregó.

Cuando los 330 millones de galones de drenaje entren a la planta de tratamiento de PVSC, parte del trabjo de la planta es de reducir la cantidad de solidos suspendidos en el agua. Parte de esto es excremento humano. El resto de lo que queda son mayormente quimicos (la mayoria tóxicos) que vienen de las industrias al noroeste de Nueva Jersey. Quimicos volátiles se van al aire en la planta de PVSC. Esto ya resulta en mucha contaminación del aire de esta planta. Los quimicos no-volatiles (incluyendo una gran proporción de metales pesados) se estancan y se vuelven parte del drenaje de fango.

Un numero de oradores hablaron acerca de fango estiercolizado. "Excremento humano puede ser estiercolizado. Ha sido hecho por centurias en otros paisas," dijo Trina Paulus de Cornucopia, un grupo que se preocupan en la producción de comida. "Escogiendo el metodo probado de estiercolizar en vez del incinerador eliminaria la contaminación."

Don Clark, de Nutley, dijo que la Comision "deberia de optar por usar uno de los mejores recursos naturales del estado - el fango." El criticaba a la Comision por ser tan golozos al promover una technologia "tan costosa y sun función."

### Rochester Abondona Incinerador

La ciudad de Rochester, New York, recientemente hunolio sus planes para un incinerador de basura. La ciudad decidió usar reciclamiento en vez del incinerador. Los oficiales de la ciudad estaban preocupados pobre el gran costo de deshacerse de la ceniza toxica que el incinerador podria producir.

### Multada De $1 Millon Dolares

Waste Management de California recibió una multa de $1 millon de dolares en el caso criminal de "anti-trust" más grande en la historia de California. La compañia es una sucursal de Waste Management Inc., la compañia que es dueña y opera la estación de transferencia de basura en Newark.

## La Area De Symphony Hall:

# No Una Dulce Canción

Residentes del area de Orchard St. estan muy preocupados acerca de que pasará con ellos si la ciudad procede con sus planes para el area de 10 cuadras alrededor del 'Symphony Hall'. El area incluye East Kinney St., Chestnut St., Mulberry St., Broad St. Halsey St. y Orchard St.

De acuerdo a un reporter preparado por la Corporación de Desarrollo Económico, la ciudad planea usar la tierra para estacionamientos para gente que viene (la mayória de fuera de Newark) a las operas, ballet y la sinfonía. La ciudad tambien quiere construír un enorme garage de estacionamiento de $12.000.000. El reporter propone que la ciudad atormente a residentes, y negocios en ela rea enviando inspectores frecuentemente para encontrar violaciones a las leyes de salud y viviendas. Esto es interesante porque la ciudad no usa estas mismas leyes con el propósito que fueron designadas - proteger la salud y bienestar de los residentes de la ciudad. A cambio, la ciudad usará las leyes para perjudicar a la gente que trabaja y vive en el area. Luego, la ciudad "cuidará de las violaciones" tirando abajo los edificios de la gente que vive allí. Luego, cuando todos sean removidos, la ciudad arreglará las aceras, plantará árboles, proveerá protección policial, limpiará las calles, etc. Ahora, los residentes del area tienen que vivir con la falta de los servicios de la ciudad. El reporter fue fondado con dólares de tax.

Un enorme 'parking lot' será construido a costo de los pagadores de taxes. El reporter dice que ellos esperan conseguir la Autoridad de 'Parking' de Newark para construído, por lo tanto el 'Symphony Hall' no tiene que pagan impuestos a la propiedad en ello. Un garage de $12.000.000 pagaría normalmente mas de $2.000.000 en taxes a la propiedad al año si paga al mismo porcentage como todos los demás. Supuestamente, la entera propuesta de redesarollo es aumentar el pago de impuestos a la propiedad. Esto claramente no será verdad. En adición el reporter dice que la ganancia de la ciudad existente en Military Park Garage será prometido, entonces si el nuevo garage pierde dinero, elinteres en las acciones sera pagado por las gente que usa el otro garage. Ya existente las personas a cargo del Symphony Hall tambien quieren hacer seguro de que queden evitar tener que pagar reclamos por daños por evalquiera que se lastime en el parking de estacionamiento.

El reporter propone que sea Autoridad de 'Parking' de Newark la que expropie los edificios en vez de la ciudad. Cuando la ciudad lo haga, la ley ofrece ciertas protecciones a los propietarios. Si las Autoridad de Parking de Newark utiliza los edificios para propósitos públicos, los dueños de propiedades pierden mucho de sus derechos legales. Los encargados del desarrollo quieren usar otros programas de gobierno incluyendo 'UDC, UDAG, Sec. 108 Loan Guarantees, Fox-Lance, Tax Abatement, y tax exempt bonds' para financiar el garage. Estos dineros del gobierno están supuestos a ser usados para beneficio de la gente pobre. En cambio, dinero sería usado para desfavorecer a la gente pobre y ayudar




mejor a la gente de los suburbios que quieren venir a la opera o al ballet.

Mientras New Jersey Transit ha recien cortado los servicios de omnibus y trenes, el reporter propone que sea puesto un sistema especial sin paradas a Penn Station de los suburbios.

Otra de las metas del reporter es crear viviendas para artistas, lugares de trabajo para artistas y otros servicios para artistas en el area de Orchard St. Esto es similar a la llamada vivienda para bajos y moderados ingresos construida con subsidios de gobierno en el anterior edificio 'Newark-News', el cual fuera diseñado por artistas.

El reporter propone que la ciudad compre una nueva máquina limpiadora de calls por $70,000 y usarla 7 noches por semana en esta area. ***No sería lindo que ellos limpiaran los verdaderos vecindarios de Newark asi!***

El reporter propone otros $35.000 por una máquina especial para fregar las aceras. Ellos también gastarán $55.000 para reparar las aceras, poner latas de basura, arreglar el alumbrado de la calle y gastar $70.000 para luces nuevas para las aceras en frente al Symphony Hall. Los árboles plantados solos costaran $20.000. Tambien pavimentarán la calle, pondrán nuevos bancos de jardin ($1.200 por cada), gastarán $10.500 para banderas.

***Todo este dinero será gastado en una sola cuadra solamente.***

El primer paso en el plan será determinar si el area es 'contaminada' (blighted). Ya que todo el resto del plan no será hecho si esto no sucede, un arreglo está ya hecho en los trabajos para que consigan lo que quieren. (Habrá por supuesto algunas audiencias). Cuando un area esta declarada 'contaminada' subsidios de gobierno pueden ser dados para una variedad de propósitos.

El plan para el area critica el area por estar en un 'estado de descuido'. De acuerdo con la Asociación de Orchard St., "El estudio falla en revelar las razones por el actual estado del area. Por ejemplo, no menciona que durante los ultimos 10 años, la ciudad ha estado comprando propiedades, abandonando edificios, demoliendo estructuras, creando lotes baldíos y previniendo futuro desarrollo. ***La forma en que se ve el area hoy no es accidente ni culpa de los residentes que viven aquí*** sino que es el resultado de un plan bien concevido para enlentecer y sistematicamente diseminar el vecindario y sus recursos en el nombre de la cultura."

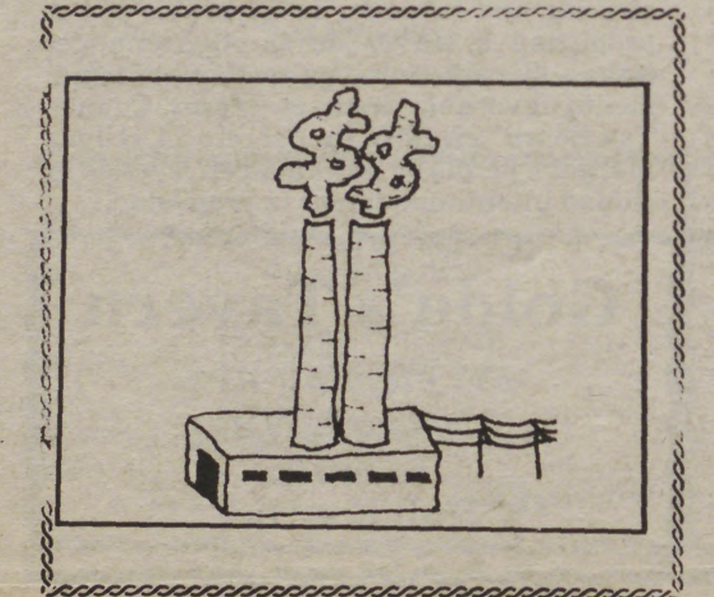
Mientras que el plan llama por más servicios para el area, la Asociación de Orchard St. notifica que, "El nuevo distrito llama para un arreglo en seguridad, iluminación, disposición de la basura, y limpieza general. ***Desde que esto no fue nunca hecho antes para los actuales residentes, nos hace preguntar para quien es este nuevo distrito?*** Quien se beneficiará? Es para los de Newark o para los de fuera de Newark? Mejorará la vida de aquellos que van a ser desplazados? Y lo más importante, como será realidado y a costa de quienes."

La Asociación de Orchard St. también dijo que, "Otra vez, en nombre del progreso, de las artes y la cultura...la gente pobre que es incapaz de vivir al lado de un centro de artes son perdedores...con el renacimiento de Newark, la tierra en la cual viven y que otra vez se transforma en mas valiosa requiriendo su movilización y pavimentando para futuros intereses de negocios.

La ciudad de Newark está también tratando de tomar nuevamente a los predios de la Asociación de Orchard St. por el no pago de impuestos a pesar de que el grupo ha recivido una exepción de impuestos por la propiedad a través de el programa del estado "Green Acres" y recibio un reglamento favorable desde el "Essex County Tax Board" en 1985. En Febrero 24, el Juez Margolis perdió su autoridad en leyes de la ciudad intentando tomar la propiedad.

*Ironbound Voices* is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

*John Barbosa*
*Lyria Belalcazar*
*Bella*
*Bob Cartwright*
*Arnold Cohen*
*Rosa Conceição*
*Pat Danielak*
*Vic De Luca*
*Jose De Pina*
*Nellie Janeira*
*Elizabeth Mazzeo*
*Nydia Ortiz*
*Alfredo Rendeiro*
*Edna Rodrigues*
*Juarez Santos*
*Nereida Velasquez*
*Manny Vasquez*
*Nancy Zak*



# *Subscribe*
## To The
# Ironbound Voices

**It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.**
**We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of *Ironbound Voices.***

***Name*** ______________________________

***Address*** ______________________________

**$3 for 10 issues....** **$6 for 20 issues....**

**$10 Sustainer....** **Donation....**

*Ironbound Community Corporation*
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

